

Statuts
de l'Institut des langues du monde biblique
et de l'Orient chrétien
de l'Université de Fribourg
du ???

Le Conseil de Faculté de la Faculté de théologie,

vu la loi du 19 novembre 1997 sur l'Université de Fribourg,

vu les articles 86 et 87 des statuts de l'Université de Fribourg du 31 mars 2000,

vu l'annexe IV des statuts de la Faculté de théologie de l'Université de Fribourg du 14 décembre 1999 concernant la structure de la Faculté,

arrête dans sa séance ordinaire du 29 janvier 2002 l'adoption des statuts de l'*Institut des langues du monde biblique et de l'Orient chrétien* suivants:

I. Statut juridique, but, activités

Art. 1. Statut juridique

¹ L'Institut des langues du monde biblique et de l'Orient chrétien est un Institut de la Faculté de Théologie de l'Université de Fribourg.

² L'Institut est interdisciplinaire et interfacultaire.

³ L'Institut est rattaché au Département d'études bibliques, au Département de patristique et d'histoire de l'Eglise et au Département des sciences de l'antiquité.

⁴ L'Institut est bilingue.

Art. 2. But

L'Institut a pour but :

- a) d'assurer et de coordonner l'enseignement et la recherche dans le domaine des langues du monde biblique et de l'Orient chrétien au sein de l'Université de Fribourg ;
- b) de promouvoir la formation continue et de mettre à la disposition du public des servi-

Statuten des
Institutes für Sprachen der biblischen Welt
und des christlichen Ostens
der Universität Freiburg/Schweiz
vom ????

Der Fakultätsrat der Theologischen Fakultät,

gestützt auf das Gesetz vom 19. November 1997 über die Universität,

gestützt auf die Artikel 86 und 87 der Statuten der Universität Freiburg vom 31. März 2000,

gestützt auf Anhang IV der Statuten der Theologischen Fakultät der Universität Freiburg vom 14. Dezember 1999 betreffend die Gliederung der Fakultät,

beschliesst in seiner ordentlichen Sitzung vom 29. Januar 2002 folgende Statuten des *Instituts für Sprachen der biblischen Welt und des christlichen Ostens*:

I. Rechtsstellung, Zweck, Tätigkeiten

Art. 1. Rechtsstellung

¹ An der Theologischen Fakultät der Universität Freiburg besteht ein Institut für Sprachen der biblischen Welt und des christlichen Ostens.

² Das Institut ist interdisziplinär und interfakultär.

³ Das Institut ist dem Departement für Biblische Studien, dem Departement für Patristik und Kirchengeschichte und dem Departement für Altertumswissenschaften zugeordnet.

⁴ Das Institut ist zweisprachig.

Art. 2. Zweck

Das Institut bezweckt:

- a) die Gewährleistung und Koordination von Lehre und Forschung im Bereich der Sprachen der biblischen Welt und des christlichen Ostens an der Universität Freiburg;
- b) die Weiterbildung und die Bereitstellung von Dienstleistungen für die Öffentlich-

ces dans le domaine des langues du monde biblique et de l'Orient chrétien, particulièrement en Suisse, mais aussi en dehors ;

- c) une promotion du travail en commun dans les langues du monde biblique et de l'Orient chrétien et dans un échange interdisciplinaire avec des établissements scientifiques et d'autres institutions sur un plan national et international ;
- d) une promotion de la connaissance des langues du monde biblique et de l'Orient chrétien, y inclus des cultures concernées et des communautés religieuses préislamiques.

Art. 3. Activités

La réalisation de ces objectifs pourra s'accomplir avec les activités suivantes :

¹ *L'enseignement*

- a) organisation des programmes d'études, spécialement de la licence, du programme d'option, du doctorat et de l'habilitation dans le domaine des langues du monde biblique et de l'Orient chrétien ;
- b) organisation de cours, journées d'études, colloques et autres manifestations scientifiques à l'Université de Fribourg ;
- c) coordination des programmes dans le cadre de BeNeFri et avec les universités de Suisse Romande.
- d) participation active à d'autres manifestations scientifiques.

² *La recherche*

- a) stimulation, organisation, coordination et réalisation de travaux de recherches dans le domaine des langues du monde biblique et de l'Orient chrétien, y inclus en histoire des cultures et en histoire de religion, du christianisme et des églises dans une perspective interreligieuse et interconfessionnelle ;

keit im Bereich der Sprachen der biblischen Welt und des christlichen Ostens, schwerpunktmässig auf der Ebene der Schweiz, jedoch auch darüber hinaus;

- c) die Förderung der Zusammenarbeit im Bereich der Sprachen der biblischen Welt und des christlichen Ostens und im interdisziplinären Austausch mit wissenschaftlichen Einrichtungen und mit anderen Institutionen auf nationaler und internationaler Ebene;
- d) die Förderung der Kenntnis der Sprachen der biblischen Welt und des christlichen Ostens einschliesslich der entsprechenden Kulturen und vorislamischen Religionsgemeinschaften.

Art. 3. Tätigkeiten

Die Verwirklichung dieser Ziele wird mit Hilfe folgender Tätigkeiten angestrebt:

¹ *Lehre*

- a) Organisation der Studienprogramme, vor allem des Lizentiats, der Schwerpunktprogramme und der Spezialisierungszeugnisse, des Doktorats und der Habilitation im Bereich der Sprachen der biblischen Welt und des christlichen Ostens;
- b) Durchführung von Vorlesungen, Studientagungen, Kolloquien und anderen wissenschaftlichen Veranstaltungen an der Universität Freiburg;
- c) Koordination von Veranstaltungsprogrammen im Rahmen von BeNeFri und der Zusammenarbeit mit den Universitäten der Welschen Schweiz.
- d) aktive Teilnahme an anderen wissenschaftlichen Veranstaltungen.

² *Forschung*

- a) Anregung, Organisation, Koordination und Durchführung von Forschungsprojekten im Bereich der Sprachen der biblischen Welt und des christlichen Ostens, einschliesslich der entsprechenden Kultur-, Religions- und Kirchengeschichte in interreligiöser und interkonfessioneller Perspektive;

- b) participation à d'autres projets de recherche, parfois interdisciplinaires.

³ *Les publications*

Publications régulières de manuels, de monographies et de contributions dans des revues bibliques, patristiques, linguistiques, orientalistes et d'autres ouvrages et éventuellement coopération à leur édition.

⁴ *La bibliothèque et la documentation*

Entretien et extension du domaine des langues du monde biblique et de l'Orient chrétien dans la Bibliothèque Cantonale et Universitaire.

⁵ *Les services*

- a) Soutien et consultation d'institutions, qui s'occupent des cultures, religions et églises de l'orient, surtout dans des questions linguistiques et exégétiques.
- b) collaboration à des programmes de formation continue des différents responsables ;
- c) collaboration dans ces différents milieux ;

II. Organisation

Art. 4. Organes de l'Institut

Les organes de l'Institut sont :

- a) le Conseil de l'Institut ;
- b) le directeur ou la directrice de l'Institut ;
- c) les membres.

1. Le Conseil de l'Institut

Art. 5. Composition

¹ Sont membres du Conseil de l'Institut :

- a) deux représentant-e-s du Département de patristique et d'histoire de l'Eglise ; parmi eux en règle générale le ou la titulaire de la chaire Patristique / histoire de l'Eglise ancienne / langues orientales chrétiennes,
- b) deux représentant-e-s du Département d'études bibliques,
- c) deux représentant-e-s du Département des

- b) Beteiligung an anderen, auch interdisziplinären Forschungsprojekten.

³ *Publikationen*

Regelmässige Veröffentlichung von Lehrbüchern, Monographien und Beiträgen in biblischen, patristischen, linguistischen, orientalistischen und verwandten Fachzeitschriften und anderen Organen sowie ggf. Mitwirkung bei deren Herausgabe.

⁴ *Bibliothek und Dokumentation*

Betreuung und Ausbau der Bibliotheksbestände der Kantons- und Universitätsbibliothek Freiburg die Sprachen der biblischen Welt und des christlichen Ostens betreffend.

⁵ *Dienstleistungen*

- a) Unterstützung und Beratung von Institutionen, die mit Kulturen, Religionen und Kirchen des Ostens befasst sind, bes. in sprachlichen und exegetischen Fragen.
- b) Mitarbeit bei Weiterbildungsprogrammen verschiedener Träger;
- c) Mitarbeit in den Medien.

II. Organisation

Art. 4. Organe des Institutes

Die Organe des Institutes sind:

- a) der Institutsrat;
- b) der Institutsdirektor oder die Institutsdirektorin;
- c) die Mitglieder.

1. Der Institutsrat

Art. 5. Mitgliedschaft

¹ Mitglieder des Institutsrates sind:

- a) zwei Fachvertreter oder -vertreterinnen des Departements für Patristik und Kirchengeschichte, unter ihnen in der Regel der Professor oder die Professorin für christlich-orientalische Sprachen,
- b) zwei Fachvertreter oder -vertreterinnen des Departements für Biblische Studien,
- c) zwei Fachvertreter oder -vertreterinnen

sciences de l'antiquité ; parmi eux en règle générale un ou une titulaire d'une chaire de philologie classique ;

- d) au moins un-e collaborateur/-trice d'un des départements mentionnés, qui est en même temps le représentant ou la représentante du corps intermédiaire ;
- e) au moins un-e représentant-e des étudiant-e-s des départements membres, qui envisage si possible une qualification particulière dans le domaine des langues du monde biblique et de l'orient chrétien.

² Le nombre des représentant-e-s des collaborateurs et collaboratrices scientifiques et des étudiant-e-s est défini conformément à l'art. 8 de l'Annexe IV des Statuts de la Faculté de Théologie de l'Université de Fribourg du 14 décembre 1999.

³ *Élection et durée de fonction*

- a) Les représentant-e-s de la branche sont élu-e-s pour deux ans par leur département; une réélection est possible ;
- b) Les représentant-e-s des collaborateurs/-trices scientifiques sont élu-e-s pour deux ans par leur corporation; une réélection est possible;
- c) Les représentant-e-s un étudiant-e-s sont élu-e-s une fois pour deux ans selon les possibilités; une réélection est exceptionnellement possible.

Art. 6. Tâches

¹ Le Conseil de l'Institut discute, décide et concrétise les activités de l'Institut selon les art. 2 et 3 des statuts. Il est notamment responsable des tâches suivantes :

- a) élection du directeur ou de la directrice de l'Institut et élection de nouveaux membres ;
- b) propositions et décisions concernant le programme annuel des activités et d'autres options majeures ;

des Departements für Altertumswissenschaft, unter ihnen in der Regel mindestens ein Professor oder eine Professorin für Klassische Philologie;

- d) mindestens ein wissenschaftlicher Mitarbeiter / eine wissenschaftliche Mitarbeiterin von einem der genannten Departemente, der oder die zugleich Vertreter oder Vertreterin der gleichnamigen Körperschaft ist;
- e) mindestens ein Vertreter / eine Vertreterin der Studierenden aus einem der beteiligten Departemente, der oder die sich möglichst im Bereich der Sprachen der biblischen Welt und des christlichen Ostens zu qualifizieren gedenkt.

² Die Zahl der Vertreter oder Vertreterinnen der wissenschaftlichen Mitarbeiter oder Mitarbeiterinnen und der Studierenden richtet sich nach Art. 8 des Anhangs der Statuten der Theologischen Fakultät vom 14. Dezember 1999.

³ *Wahl und Amtsdauer*

- a) Die Fachvertreter oder -vertreterinnen werden von ihrem Departement auf zwei Jahre gewählt; Wiederwahl ist möglich;
- b) die Vertreter oder die Vertreterinnen der wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen werden von ihrer Körperschaft auf zwei Jahre gewählt; Wiederwahl ist möglich;
- c) die Vertreter oder die Vertreterinnen der Studierenden werden nach Möglichkeit auf zwei Jahre einmalig gewählt; in Ausnahmefällen ist eine Wiederwahl möglich.

Art. 6. Aufgaben

¹ Der Institutsrat berät, entscheidet und trägt die Tätigkeit des Instituts gemäss Art. 2 und 3 der Statuten. Er ist insbesondere verantwortlich für folgende Aufgaben:

- a) Wahl des Institutsdirektors oder der Institutsdirektorin und Zuwahl neuer Mitglieder;
- b) Vorschläge und Beschluss des jährlichen Tätigkeitsprogramms und anderer Schwerpunktsetzungen;

- c) délégation de membres du Conseil de l'Institut ou constitution des groupes de travail pour des tâches temporaires ou permanentes ;
- d) approbation du budget ;
- e) approbation du rapport annuel à l'intention des Départements partenaires.

Art. 7. Règlement de procédure

¹ Le directeur ou la directrice convoque le Conseil de l'Institut aussi souvent que nécessaire pour les tâches de l'Institut, mais au moins une fois par semestre ou si trois membres du Conseil le demandent.

² Le quorum est atteint si la moitié des membres du Conseil est présente.

³ Le Conseil prend les décisions et procède aux élections à la majorité absolue des voix exprimées. En cas d'égalité des voix, le directeur ou la directrice tranche.

⁴ Chaque séance du Conseil fait l'objet d'un procès-verbal.

2. Le directeur / la directrice de l'Institut

Art. 8. Election et durée de fonction

¹ Le Conseil de l'Institut est présidé par le directeur ou la directrice de l'Institut. Il ou elle est élu-e parmi les représentant-e-s des branches du Conseil de l'Institut par les membres de celui-ci.

² Le directeur ou la directrice est nommé-e pour une période de trois ans ; la date de l'entrée en fonction est le 1^{er} août ; la réélection est possible.

Art. 9. Tâches du directeur / de la directrice de l'Institut

¹ Le directeur ou la directrice assume la direction scientifique et administrative de l'Institut ; il ou elle a notamment les tâches suivantes :

- a) convocation et présidence des séances du Conseil de l'Institut ;
- b) mise en œuvre des décisions du Conseil de l'Institut et information des membres ;

- c) Delegation von Mitgliedern des Institutsrates oder Einsetzung von Arbeitsgruppen für vorübergehende oder ständige Aufgaben;
- d) Genehmigung des Budgets;
- e) Genehmigung des Jahresberichtes zuhanden der beteiligten Departemente.

Art. 7. Geschäftsordnung

¹ Der Institutsdirektor oder die Institutsdirektorin beruft den Institutsrat ein, so oft es die Aufgaben des Instituts erfordern, mindestens einmal pro Semester, oder wenn drei Mitglieder des Institutsrates dies beantragen.

² Der Institutsrat ist beschlussfähig, wenn die Hälfte seiner Mitglieder anwesend ist.

³ Beschlüsse und Wahlen erfolgen mit der absoluten Mehrheit der abgegebenen Stimmen. Bei Stimmgleichheit entscheidet der Institutsdirektor oder die Institutsdirektorin.

⁴ Von jeder Sitzung des Institutsrates wird ein Protokoll erstellt.

2. Der Direktor / die Direktorin des Instituts

Art. 8. Wahl und Amtsdauer

¹ Dem Institutsrat steht der Direktorin oder die Direktorin des Institutes vor. Er oder sie wird aus dem Kreis der Fachvertreter oder -vertreterinnen des Institutsrates durch seine Mitglieder gewählt.

² Die Amtszeit beträgt drei Jahre und beginnt am 1. August; Wiederwahl ist möglich.

Art. 9. Aufgaben des Direktors / der Direktorin des Instituts

¹ Dem Institutsdirektor oder der Institutsdirektorin obliegt die wissenschaftliche und administrative Leitung des Instituts. Er oder sie nimmt besonders folgende Aufgaben wahr:

- a) Einberufung und Leitung der Sitzungen des Institutsrates;
- b) Ausführung der vom Institutsrat getroffenen Beschlüsse, Koordination der Aktivitäten und gegenseitige Information;

- c) préparation du budget et du rapport annuel à l'intention de Conseil de l'Institut ;
- d) représentation de l'Institut à l'extérieur ;
- e) nomination d'un remplaçant ou d'une remplaçante, qui en cas d'un empêchement temporaire s'acquitte de la direction de l'Institut ; il ou elle doit être confirmé-e par le Conseil de l'Institut.

Art. 10. Les membres de l'Institut

¹ Sont membres de l'Institut

- a) les personnes qui assurent l'enseignement d'une ou de plusieurs langues du monde biblique et de l'Orient chrétien à l'Université de Fribourg ;
- b) des étudiant-e-s qui préparent une licence, un certificat de spécialisation, un doctorat ou une habilitation dans le domaine des langues bibliques et de l'Orient chrétien ou qui font des études avec une option dans le domaine mentionné.

² Peuvent devenir membres de l'Institut toutes personnes, particulièrement des enseignants et des chercheurs de disciplines voisines et des représentants d'autres instituts de formation qui ont prouvé leur capacité dans le domaine des langues du monde biblique et de l'Orient chrétien par leur recherche ou leur activité. La condition requise pour cela est d'en avoir fait la demande ou d'avoir été invité et ensuite d'avoir été admis en qualité de membre de l'Institut par le Conseil de l'Institut.

³ Les membres ont le droit de participer à toutes les manifestations scientifiques de l'Institut et peuvent également adresser des propositions au Conseil.

III. Finances et locaux

Art. 11. Finances

¹ Le financement de l'Institut est assuré par les sommes allouées dans le cadre du budget de l'Université, des Facultés et des Départe-

- c) Vorbereitung des Budgets, des Tätigkeitsprogrammes und des Jahresberichts zuhanden des Institutsrates;
- d) Vertretung des Instituts nach aussen;
- e) Ernennung eines Stellvertreters oder einer Stellvertreterin, der oder die im Falle seiner oder ihrer vorübergehenden Verhinderung die Amtsgeschäfte führen; er oder sie bedarf der Bestätigung durch den Institutsrat.

Art. 10. Die Mitglieder des Institutes

¹ Mitglieder des Institutes sind

- a) die Personen, die den Unterricht einer oder mehrerer Sprachen an der Universität Freiburg sichern, die im Institut vertreten sind;
- b) Studierende, die ein Lizentiat, ein Spezialisierungszeugnis, ein Doktorat oder eine Habilitation im Bereich der Sprachen der biblischen Welt und des christlichen Ostens anstreben oder nach einem Schwerpunktprogramm im genannten Bereich studieren.

² Mitglieder des Institutes können alle Personen werden, insbesondere Dozierende sowie Forscher und Forscherinnen aus benachbarten Disziplinen und Fachvertreter bzw. Fachvertreterinnen von anderen Hochschulen, die sich durch ihre Forschung oder ihre Tätigkeit im Bereich der Sprachen der biblischen Welt und des christlichen Ostens ausgewiesen haben, nachdem sie zur Mitgliedschaft eingeladen worden sind oder sich darum beworben haben und vom Institutsrat als Mitglieder des Institutes aufgenommen worden sind.

³ Die Mitglieder haben das Recht, an allen wissenschaftlichen Veranstaltungen des Instituts teilzunehmen und dem Institutsrat Vorschläge zu unterbreiten.

III. Finanzierung und Räumlichkeiten

Art. 11. Finanzen

¹ Die Finanzierung des Instituts erfolgt aus den Mitteln, die ihm im Rahmen des Budgets der Universität, der Fakultäten bzw. der De-

ments concernés ainsi que d'éventuels fonds tiers.

² La comptabilité de l'Institut est intégrée dans la comptabilité de l'Université.

² Les comptes sont vérifiés par les instances compétentes de l'Université.

Art. 12. Locaux

L'Université met à la disposition de l'Institut les locaux nécessaires.

IV. Dispositions finales

Art. 13. Modifications des statuts

Pour une modification des statuts, une majorité des deux tiers des membres du Conseil de l'Institut présents ayant droit de vote est requise ainsi que les approbations prévues par la loi.

Art. 14. Entrée en vigueur

Ces statuts remplacent les statuts de l'Institut des langues du monde biblique et de l'Orient chrétien de l'Université de Fribourg du 30 avril 1971, ratifiés par le Sénat de l'Université le 29 juin 1971 et approuvés par le Conseil d'État du Canton de Fribourg le 5 novembre 1971 et ils entrent en vigueur dès leur ratification par la Direction de l'instruction publique et des affaires culturelles.

Ratifiés par le Sénat de l'Université le

Ratifiés par la Direction de l'instruction publique et des affaires culturelles le

partemente zugesprochen werden und ggf. aus Drittmitteln.

² Die Buchhaltung des Instituts ist in die Buchhaltung der Universität integriert.

³ Die Buchhaltung wird durch die dazu befugten Instanzen der Universität geprüft.

Art. 12. Räumlichkeiten

Die Universität stellt dem Institut die notwendigen Räumlichkeiten zur Verfügung.

IV. Schlussbestimmungen

Art. 13. Statutenänderung

Für Statutenänderungen ist eine Zweidrittelmehrheit der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder des Institutsrates erforderlich sowie die vom Gesetz vorgesehenen Approbationen.

Art. 14. Inkrafttreten

Die vorliegenden Statuten ersetzen die Statuten des Instituts für Sprachen der biblischen Welt und des christlichen Ostens der Universität Freiburg vom 30. April 1971, ratifiziert durch den Senat der Universität am 29. Juni 1971 und approbiert durch den Staatsrat des Kantons Freiburg am 5. Nov. 1971 und treten mit der Ratifizierung durch die Direktion für Erziehung und kulturelle Angelegenheiten in Kraft.

Angenommen vom Senat der Universität am

Angenommen von der Direktion für Erziehung und kulturelle Angelegenheiten am

ANNEXE I

Liste des langues, qui correspondent à la définition « Langues du monde biblique et de l’Orient chrétien » :

a) *monde biblique* :

langues bibliques :

hébraïque, araméen, grec ;

langues du monde environnant :

égyptien, accadien, sumérien, ougaritique, hittite ;

b) *Orient chrétien* :

grec, latin, arménien, iranien (au sens large), sogdien, slavon, gothique ;

albanais (du Caucase) ; géorgien ;

copte ;

nubien (ancien) ;

arabe, nabatéen, syriaque (au sens large), éthiopien ;

malayalam ;

ouïgour ;

chinois.

Note :

La liste n’est pas exclusive. Sont nommés ici les langues qui appartiennent au monde biblique ou transmettent des textes chrétiens.

ANNEX I

Aufzählung der Sprachen, welche der Definition „Sprachen der biblischen Welt und des christlichen Ostens“ entsprechen:

a) *Biblische Welt*:

Biblische Sprachen:

Hebräisch, Aramäisch, Griechisch;

Umweltsprachen:

Ägyptisch, Akkadisch, Sumerisch, Ugartisch, Hethitisch;

b) *Christlicher Osten*:

Griechisch, Lateinisch, Armenisch, Iranisch (im weiteren Sinne), Sogdisch, Alt-kirchenslawisch, Gotisch;

(Kaukasisch-)Albanisch, Georgisch;

Koptisch;

Altnubisch;

Arabisch, Nabatäisch, Syrisch (im weiteren Sinne), Äthiopisch;

Malayalam;

Uigurisch;

Chinesisch.

Anmerkung:

Die Liste ist nicht exklusiv. Es wurden hier lediglich jene Sprachen aufgezählt, welche entweder zur biblischen Welt gehören oder christliche Dokumente besitzen.

ANNEXE II / ANNEX II

PUBLICATIONS DES DÉPARTEMENTS MEMBRES / PUBLIKATIONEN DER BETEILIGTEN DEPARTEMENTE

A) COLLECTIONS / SCHRIFTENREIHEN:

1) Département des Sciences de l'Antiquité / Departement für Altertumswissenschaften:

Sapheneia : *Beiträge zur Klassischen Philologie*. Herausgegeben von MARGARETHE BIL-
LERBECK und BRUCE KARL BRASWELL.

Charakteristik: Die Reihe fördert – ihrem Titelentsprechend – die Interpretation antiker griechischer und lateini-
scher Texte und bietet Raum nicht nur für Monographien zu speziellen Themen und Autoren, sondern auch für
Ausgaben mit erklärenden Anmerkungen oder einem ausführlichen Kommentar. Der Tradition der kritischen
Wissenschaft verpflichtet, versteht sich die Reihe als eine streng philologische, ohne sich jedoch neuen Richtun-
gen und erweiterten Methoden der textlichen Auslegung zu verschliessen. Die aufgenommenen Bände tragen aus
eigenständiger Forschung zum Verhältnis antiker Texte bei, sei es durch deren Exegese, sei es durch problembe-
zogene Untersuchungen. In diesem Sinn bilden sie originale Beiträge zur Klassischen Philologie. Grosse Bedeu-
tung innerhalb der Reihe kommt dem Nachleben antiker Texte zu, und zwar in erster Linie der Überlieferungs-
und Interpretationsgeschichte sowie dem historischen Aspekt der philologischen Disziplin.

Um eine möglichst grosse Leserschaft zu erfassen, publiziert die Reihe in deutscher, englischer und französischer
Sprache. Besonders Wert legt sie auf klare Präsentation der Forschungsergebnisse sowie auf eine verständliche
sprachliche Form. Letztlich soll *Sapheneia* über die wissenschaftliche Fragestellung hinaus das Verständnis für
die geistige Tradition des Abendlandes vertiefen.

2) Département d'Études Bibliques / Departement für Biblische Studien:

a) *Orbis biblicus et orientalis* [OBO]. Published by OTHMAR KEEL and CHRISTOPH UEHLINGER

b) *Orbis biblicus et orientalis* : *Series archaeologica*. [OBO.SA] Published by OTHMAR KEEL
and CHRISTOPH UEHLINGER.

Charakteristik: The OBO and OBO.SA series include studies in the following fields:

- Hebrew Bible: exegesis, text history, history of research
- Ancient Near Eastern iconography, especially glyptics and other miniature art
- Egyptology
- Assyriology
- history of the Ancient Near East, especially the Levant
- archaeology and epigraphy of the Levant

Studies in the text of the Bible and in iconography and the Bible represent two major but non-exclusive
research interests of the Departement of Biblical Studies which is the series' home and founding institution.
The affiliated institutions, major Swiss representatives of research in Ancient Near Eastern and Biblical
studies, stand for its general scientific quality and interdisciplinary outlook.

As a rule, we try to keep midway between publishing doctoral dissertations or other studies by young scho-
lars and contributions by confirmed scholars considered as leading authorities in their field.

The series publishes in three languages (German, English, French). It has so far produced more than 180
books by authors originating from almost 20 countries representing five continents. It is distributed world-
wide, with regular subscribers in all continents.

c) *Novum Testamentum et orbis antiquus* [NTOA]. Herausgegeben von MAX KÜCHLER in Zu-
sammenarbeit mit GERD THEISSEN (Heidelberg).

d) *Novum Testamentum et orbis antiquus* : *Series archaeologica* [NTOA.SA]. Herausgegeben
von MAX KÜCHLER in Zusammenarbeit mit GERD THEISSEN (Heidelberg).

Charakteristik: Die Reihe hat zum Ziel, die vielfältige Umwelt des Neuen Testaments mit wissenschaftli-

cher Prägnanz und interdisziplinärer Methodik aufzuarbeiten und für das Verständnis des Neuen Testaments und des antiken Judentums auszuwerten.

Die *Series Archaeologica* entspricht dem Ziel der Reihe in besonderem Mass, indem sie die *Umwelt des Neuen Testaments aus erster Hand* anhand archäologischer Materialien darbietet. Sie veröffentlicht:

- originale Ausgrabungsberichte
- Korpora von Fundobjekten
- ikonographische, numismatische, epigraphische Studien.

Die Reihen sind international, überkonfessionell und erscheinen in deutscher, englischer und französischer Sprache.

3) Département de patristique et d'histoire de l'Eglise / Departement für Patristik und Kirchengeschichte

- a) *Paradosis : Beiträge zur Geschichte der altchristlichen Literatur und Theologie / Etudes de littérature et de théologie anciennes / Contributions to the History of Early Christian Literature and Theology*. Gegründet von/Fondée par OTHMAR PERLER. Herausgegeben von/Edité par OTTO WERMELINGER.

Description des caractéristiques: La collection PARADOSIS réunit des études sur les documents et la pensée de l'Eglise des premiers siècles. Le titre a été emprunté à la terminologie chrétienne de la première heure. Il servira de dénomination commune à des publications en langues diverses. Il révèle aussi une conception et il indique un programme. La théologie chrétienne plonge ses racines dans le passé. Elle progresse organiquement en tirant sa sève de lui. Tout éclaircissement *de la tradition et de ses sources* si modeste fût-il sera ainsi une contribution à la théologie de nos jours. OTHMAR PERLER

- b) *Orbis biblicus et orientalis : Subsidia didactica [OBO.D]*. Gegründet von/Fondée par DIRK VAN DAMME. Herausgegeben von/Edité par FRANZ MALI.

Charakteristik: Die Reihe besteht aus übersichtlichen Studiengrammatiken für Sprachen der biblischen Welt und des christlichen Ostens, d.h. Kurzgrammatiken, die für Sprachkurse mit Studenten oder zum Selbststudium geeignet sind. Deshalb enthalten sie nach Möglichkeit auch Übungen und eine kurze Chrestomathie. Der didaktischen Übersichtlichkeit und Klarheit kommt erster Rang zu.

Ziel ist es, möglichst viele der Sprachen des Vorderen und Mittleren Orients einschliesslich Zentralasiens zu berücksichtigen, die für die biblische Welt von Bedeutung waren und in denen aus dem Laufe der Geschichte schriftliche Quellen oder christliche Literatur überliefert sind, damit Interessierten der Zugang zu schriftlichen Dokumenten in der Originalsprache ermöglicht oder erleichtert wird. Die Reihe ist international und erscheint in deutscher, englischer und französischer Sprache.

B) Mitarbeit an Zeitschriften:

- a) *Museum Helveticum : Schweizerische Zeitschrift für klassische Altertumswissenschaft / Revue suisse pour l'étude de l'antiquité classique / Rivista svizzera di filologia classica*. Basel – Stuttgart.

Redaktionsmitglied: MARGARETHE BILLERBECK.

- b) *Zeitschrift für Schweizerische Kirchengeschichte / Revue d'histoire ecclésiastique suisse*. Freiburg. Hrsg. v. der Vereinigung für Schweizerische Kirchengeschichte / Publiée par l'Association d'histoire ecclésiastique suisse.

Präsident des Vorstandes der Vereinigung für Schweizerische Kirchengeschichte und Mitglied der Redaktionskommission: MARIANO DELGADO.

Anmerkung:

Die Liste der Publikationen ist nicht vollständig.